

012/DM/18

Register Number									
--------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DEPARTMENTAL EXAMINATIONS
TRANSLATION TEST – SECOND PAPER – TRANSLATION OF NEWS
PAPER REPORT IN TAMIL TO ENGLISH

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours

Maximum Marks : 100

அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளி.

தமிழிலிருந்து ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கவும்.

1. Translate the following into English –

தென்னாப்பிரிக்காவின் டர்பன் நகரில் மகாத்மா காந்தி அருங்காட்சியகத்தை மத்திய வெளியுறவுத்துறை இணையமைச்சர் திரு.வி.கே.சிங் புதன்கிழமை திறந்து வைத்தார். இந்த அருங்காட்சியகம் காந்திக்குச் சொந்தமான நிலத்தில் அமைக்கப்பட்டது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இந்திய தேசத்தந்தை மகாத்மா காந்தியின் வாழ்க்கையும், அறப்போராட்ட முறையும் சர்வதேச அளவில் எத்தகைய தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியது என்பதை விளக்கும் வகையில் இந்த அருங்காட்சியகம் அமைந்துள்ளது. இங்கு காந்தியடிகளின் நினைவாக கைராட்டை உள்ளிட்ட காந்தியடிகளின் வாழ்க்கையில் தொடர்புடைய பல்வேறு பழங்காலப் பொருள்கள் பார்வைக்கு வைக்கப்பட்டுள்ளன.

டர்பன் நகரில் காந்தி வசித்துவந்தபோது, தென்னாப்பிரிக்காவில் இந்தியர்கள் மீது காட்டப்பட்ட பாரபட்சத்தை எதிர்த்து பொதுக்கூட்டங்களை முறையாக நடத்துவதற்காக இந்த நிலத்தைக் கடந்த 1897 ஆம் ஆண்டு வாங்கினார். 1914 ஆம் ஆண்டு டர்பன் நகரை விட்டு அவர் வெளியேறியபோது, நேட்டால் இந்திய காங்கிரஸ், தென்னாப்பிரிக்காவின் நேட்டால் பகுதியில் இந்தியர்கள் மீது வெள்ளையர்கள் காட்டிய பாரபட்சத்துக்கு எதிராகப் போராட உருவாக்கப்பட்ட அமைப்பாகும். இதனை காந்தியடிகள்தான் உருவாக்கினார்.

[Turn over

டர்பனில் காந்தியடிகள் உருவாக்கிய பீனிக்ஸ் குடியிருப்புப் பகுதி அருகே ராமகிருஷ்ண இல்லத்தில் இந்தியா சார்பில் அமைக்கப்பட்ட சமையலறை, உணவுக்கூடம் ஆகியவற்றையும் அமைச்சர் வி.கே.சிங் திறந்து வைத்தார். முன்னதாக, இந்தியப்பிரதமர் நரேந்திரமோடி தென்னாப்பிரிக்காவுக்குப் பயணம் மேற்கொண்டபோது இதற்கான நிதியுதவியை அறிவித்தார். இங்கு, வயதானவர்கள், HIV நோயாளிகள் உள்ளிட்டோருக்கு அடைக்கலம் அளிக்கப்படுகிறது. இது தவிர அனாதைச் சிறார்களுக்கான திறன் மேம்பாட்டு மையமும் இங்குச் செயல்பட்டு வருகிறது. பீனிக்ஸ் குடியிருப்புப் பகுதியில் இந்திய நிதியுதவியில் தொடங்கப்பட்ட மகாத்மா காந்தி தகவல் தொழில் நுட்ப மையத்தையும் வி.கே.சிங் தொடங்கி வைத்தார். இங்குதான் மகாத்மா காந்தியடிகள் “இந்தியன் ஒப்பீனியன்” பத்திரிகையைத் தொடங்கினார். அந்த வகையில் வரலாற்றில் குறிப்பிடத் தகுந்த சிறப்பிடம் பெற்றது இந்த இடம்.

2. Translate the following into English –

சீனாவால் ஏற்பட்டுள்ள அச்சுறுத்தல்களை எதிர்கொள்ள, இந்தியாவின் மிக நம்பகத்தன்மை வாய்ந்த கூட்டாளி அமெரிக்காவே என்று அந்த நாட்டு வெளியுறவுத்துறை அமைச்சர் ரெக்ஸ் டில்லர்ஸன் கூறியுள்ளார். சர்வதேச எல்லைகள் குறித்த சட்டங்களுக்கு மதிப்பளிக்கும் இந்தியாவும், அமெரிக்காவும், சீனாவின் அத்துமீறல்களுக்கு எதிரான மிகச்சிறந்த கூட்டாளிகள் என்றும் அவர் தெரிவித்துள்ளார். அடுத்த வாரம் முதல்முறையாக இந்தியாவில் சுற்றுப்பயணம் மேற்கொள்ள இருக்கும் ரெக்ஸ் டில்லர்ஸன், அதற்கு முன்னதாக இந்தியா தொடர்பான அமெரிக்க அரசின் கொள்கை குறித்து வாஷிங்டனில் செவ்வாய்க்கிழமை உரையாற்றினார். அப்போது அவர் பேசியதாவது; இந்தியாவும் சீனாவும் வேகமாக வளர்ச்சியடைந்து வரும் அண்டை நாடுகளாக இருந்தாலும், சர்வதேச எல்லைகள் குறித்த சட்டங்களுக்கு சீனா மதிப்பளிப்பதில்லை. எனினும், இந்தியா போன்ற நாடுகள் அடுத்த நாடுகளின் இறையாண்மையை மதித்து நடந்து வருகின்றன. தென் சீனக்கடலில் பதற்றத்தை ஏற்படுத்தும் வகையில் சீனா மேற்கொண்டு வரும் நடவடிக்கைகள் இந்தியாவும் அமெரிக்காவும் பெரிதும் மதிக்கும் சர்வதேச சட்டங்களுக்கு எதிரானவை ஆகும்.

சீனாவுடன் ஆக்கப்பூர்வமான நட்புறவையே அமெரிக்கா விரும்புகிறது. எனினும், அண்டை நாடுகளின் இறையாண்மையைக் குலைக்கும் வகையிலும், அமெரிக்கா மற்றும் நட்பு நாடுகளுக்கு எதிராகவும் சீனா விடுக்கும் சவால்களுக்கு அமெரிக்கா அடிபணியாது. சீனாவின் நடவடிக்கைகளால் நிச்சயமற்ற தன்மையும், பதற்றமும் நிலவி வரும் சூழலில், இந்தியாவின் மிக நம்பகத்தகுந்த கூட்டாளியாக அமெரிக்கா இருக்கும். சர்வதேச சட்டதிட்டங்கள், கடல்வழியைப் பயன்படுத்தும் உரிமை போன்ற விவகாரங்களில் இந்தியாவும் அமெரிக்காவும் ஒருமித்த நிலைப்பாட்டைக் கொண்டிருப்பதாலேயே, அண்மைக் காலமாக இருநாடுகளிடையேயான நல்லுறவு தொடர்ந்து மேம்பட்டு வருகிறது.

3. Translate the following into English -

வரும் 2022 ஆம் ஆண்டுக்குள் இந்தியாவின் மரபு சாரா எரிசக்தித் திறன் இருமடங்ககைவிட அதிகமாக இருக்கும் என்று சர்வதேச மரபு சாரா எரிசக்தி முகமை தெரிவித்துள்ளது. இது தொடர்பாக, அந்த அமைப்பு அண்மையில் வெளியிட்டுள்ள ஆய்வறிக்கையில் கூறியிருப்பதாவது:

அண்மைத் தகவல்படி, இந்தியாவின் மரபு சாரா எரிசக்தித் திறன் 58.30 ஜிகா வாட்டாக உள்ளது. அதை, வரும் 2022 ஆம் ஆண்டுக்குள் 175 ஜிகா வாட்டாக உயர்த்துவதற்கு இந்திய அரசு இலக்கு நிர்ணயித்துள்ளது. அதில், 100 ஜிகா வாட் சூரிய மின் உற்பத்தியாகும். 60 ஜிகா வாட் மின்சாரம் காற்றாலையில் இருந்து உற்பத்தி செய்யப்பட உள்ளது. அதன்படி, இந்தியாவின் மரபு சாரா எரிசக்தித் திறன், வரும் 2022 ஆம் ஆண்டுக்குள் இருமடங்ககைவிட அதிகமாகும். இந்த உற்பத்தி இலக்கு, ஐரோப்பிய ஒன்றியத்தின் மரபு சாரா எரிசக்தித் திறனை முந்துவதற்குப் போதுமானதாகும். முதல்முறையாக, ஐரோப்பிய ஒன்றியத்தை இந்தியா முந்தவிருக்கிறது.

அதேசமயம், இந்தக் காலகட்டத்தில் அண்டை நாடான சீனா, 360 ஜிகா வாட் மின்சாரத்தை உற்பத்தி செய்யும். இது சர்வதேச உற்பத்தியில் 40 சதவீதமாகும். மின் உற்பத்தித் துறையில், மரபு சாரா எரிசக்தியின் உற்பத்தி வருங்காலத்தில் அதிகமாக இருக்கும். சர்வதேச அளவில் வரும் 2022 ஆம் ஆண்டுக்குள் மரபுசாரா எரிசக்தியின் உற்பத்தி, 43 சதவீதம் அதிகரிக்கும். அதாவது, அந்தக் காலக் கட்டத்துக்குள் 1000 ஜிகாவாட் மின்சாரம் உற்பத்தி செய்யப்படும். இது, சர்வதேச அளவில் அனல் மின்நிலையங்களில் உற்பத்தி செய்யப்படும் மின்சாரத்தில் பாதியாகும். சூரிய மின் உற்பத்தியில் ஒரு புதிய சகாப்தம் பிறந்துள்ளது. வரும் 2022 ஆம் ஆண்டுக்குள் மற்ற மின் உற்பத்தித் துறைகளைவிட, சூரிய மின் உற்பத்தியின் வளர்ச்சி அதிகமாக இருக்கும். மற்றொருபுறம், அடுத்த 5 ஆண்டுகளில் கார்கள், இருசக்கர வாகனங்கள், பேருந்துகள் உட்பட மின்சாரத்தில் இயங்கும் வாகனங்களால், மின்சாரப்பயன்பாடு இருமடங்ககை அதிகரிக்கும் என்று எதிர்ப்பார்க்கப்படுகிறது. அதில், குறிப்பிடத்தக்க அளவிலான மின்சாரத்தை, மரபு சாரா எரிசக்தி பூர்த்தி செய்யும் என்று அந்த அறிக்கையில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளது.

4. Translate the following into English –

நாம் நமது குழந்தைகளை எப்போதும் அவர்கள் வயது ஒத்த குழந்தைகளோடு ஒப்பிட்டுக்கொண்டேயிருக்கிறோம். நம்குழந்தைகள் பக்கத்துவீட்டுக் குழந்தைகளை விட இரண்டு மதிப்பெண்கள் குறைவாக வாங்கிவிட்டால் எப்போதும் விளையாட்டுத்தான் எனச் சத்தம் போடுவோம். இதுபோன்ற குரல்கள் பெரும்பாலும் எல்லா வீடுகளிலும் ஒலிக்கின்றன. சென்னைப் போன்ற பெரு நகரங்களிலும் தாய், தந்தை இருவரும் வேலைக்குச் செல்லும் வீடுகளிலும் இவ்வோசை அதிகமாகவே கேட்கின்றது. நாம் நம் குழந்தைகளுக்கு வாங்கிக் கொடுக்கும் பரிசுப் பொருள்கள் கூட அவர்களின் மதிப்பெண்களை அடிப்படையாக வைத்தே அமைகின்றன.

அவ்வாறு மதிப்பெண் பேரம்பேசி வாங்கிக் கொடுக்கப்படும் பொருட்களுடன் அவர்களை விளையாடவும் பெற்றோர் அனுமதிப்பதில்லை. இது பிள்ளைகள் மனத்தில் கோபத்தைத் தூண்டுவதாக அமைகின்றது. அதிகக் கண்டிப்பும் அளவுக்கு மீறிய செல்லமும் குழந்தைகளை மன ரீதியாகப் பாதிப்பதையச் செய்யும் என்பது மனவியல் ஆய்வாளர் கருத்தாகும்.

பெற்றோர்கள் குழந்தைகளை மதிப்பெண் வாங்கும் இயந்திரங்களாக மாற்றத் துடிக்கிறார்கள். இந்த மனநிலைமாற வேண்டும். குழந்தைகளுக்கு விருப்பமுள்ள விளையாட்டுக்களை விளையாட அனுமதிக்கவேண்டும். பெற்றோர் தம் விருப்பங்களுக்கு முதன்மை கொடுப்பதால் குழந்தைகளின் மன, உடல் ரீதியான அமைப்புப்பற்றி யோசிக்க மறந்துவிடுகின்றனர்.

முற்காலங்களில் கதைகள் மூலம் நல்ல கருத்துகளைச் சொல்லிக் குழந்தைகள் உறங்கவைக்கப்பட்டதைப் போன்ற நடைமுறைகள் இக்காலத்தில் இல்லை. பள்ளிக்கூடங்களிலும் நீதிக் கதைகள் அமைந்த வகுப்புகள் இல்லாததால் நல்ல கருத்துகளைத் தெரிந்துகொள்ளும் வாய்ப்புகள் குழந்தைகளுக்கு இல்லவே இல்லை என்றே சொல்லலாம்.

முதல் மதிப்பெண் எடுப்பவனுக்கு மட்டுந்தான் இந்த உலகம் என நினைக்கின்றோம். கடைசி மதிப்பெண் எடுப்பவனுக்கும் இந்த உலகில் எல்லா வாய்ப்புகளும் குவிந்து கிடக்கின்றன என்ற யதார்த்தத்தை மறக்கின்றோம்.

பணமோ, மதிப்பெண்ணோ குழந்தைகளை உயர் நிலைக்குக் கொண்டு செல்லாது. குழந்தைகளும் நம்மைப் போன்று இருக்கவேண்டும் என்று நினைப்பது மிகவும் தவறு. இயன்றவரையில் நம் பிள்ளைகளின் வாழ்வு நம் கையில்தான் உள்ளது என்பதை உணர்ந்து அவர்களின் அறிவு வளர்ச்சிக்கு ஏற்ற சூழ்நிலைகளை உருவாக்கித்தந்து அவர்கள் வாழ்வில் மேம்பட்டு விளங்க ஊக்குவிப்பதே நம் கடமையாகும்.